



**FOUNDATION P&V**

*emancipation participation  
citizenship solidarity*

04/12/2013

# Prix de la Citoyenneté Burgerschapsprijs

# 2013



**FOUNDATION P&V**

*emancipation participation  
citizenship solidarity*

## SOMMAIRE - INHOUD

p.4 *Prix de la Citoyenneté 2013 - Burgerschapsprijs 2013*

p.7 *La Fondation P&V - De Stichting P&V*

p.16 *Le lauréat - De laureaat*

**Jan Goossens**

p.26 *Les membres du jury - De leden van de jury*

p.28 *L'éloge du lauréat - De laudatio*

**Fadila Laanan**

p.31 *L'artiste - De kunstenaar*

**Johan Tahon**

p.2 **Prix de la Citoyenneté - Burgerschapsprijs**

Colophon - Colofon  
Responsable de la publication - Verantwoordelijke van de publicatie

Marnic Speltdoorn,

Coordination - Coördinatie

Marnic Speltdoorn, Saskia De Groof & Sophie Chiha

Rédaction - Redactie

Sophie Chiha, Saskia De Groof, Mark Elchardus, Guido Fonteyn, Fadila Laanan et Johan Tahon

Mise-en-page - Opmaak

Marijke Van de Voorde





*Jan Goossens*



© Stephan Vanfleteren



# PRIX DE LA CITOYENNETE BURGERSCHAPSPRIJS 2013



## Mark Elchardus

*est professeur émérite de sociologie de la VUB (Vrije Universiteit Brussel). Outre sa carrière académique, il est actif dans la société civile. Il a été Président de l'Union Nationale des Mutualités Socialistes et il est Président de la Fondation P&V.*

*is emeritus hoogleraar sociologie aan de Vrije Universiteit Brussel (VUB). Naast zijn academische carrière is hij geëngageerd in het middenveld. Hij was voorzitter van het Nationaal Verbond van Socialistische Mutualiteiten en is voorzitter van de Stichting P&V.*

## Le Prix de la Citoyenneté 2013


Professeur Mark Elchardus,  
Président de la Fondation P&V

*Le Prix de la Citoyenneté récompense des personnes, associations ou initiatives qui embrassent, de manière exemplaire, les missions de la Fondation et qui donnent ainsi forme à ses idéaux : œuvrer pour une société de citoyens actifs et engagés qui agissent pour le bien-être et le bonheur des autres et qui contribuent à la construction d'une société plus solidaire et respectueuse de chacun.*

## De Burgerschapsprijs 2013

Professor Mark Elchardus,  
Voorzitter van de Stichting P&V

*De Burgerschapsprijs belooft personen die op voorbeeldige wijze vorm geven aan de doelstellingen en idealen van de Stichting: ijveren voor een samenleving van actieve en geëngageerde burgers die opkomen voor het welzijn en het geluk van anderen en die meewerken aan een rechtvaardigere, tolerantere en respectvollere samenleving voor iedereen.*



La Fondation a invité un panel de personnalités de tous horizons (médiatique, politique, économique, culturel, social, scientifique...) à proposer des candidats pour le Prix. Nous avons ainsi obtenu une liste de nominés. Les noms de ceux qui ont été cités au moins deux fois ont été proposés aux délibérations d'un jury, composé cette année de 31 personnes. Elles se sont réunies en juillet dernier pour sélectionner le lauréat 2013.

Nous avons l'honneur et le plaisir de remettre le neuvième Prix de la Citoyenneté à **Jan Goossens**.

Depuis 2011 Jan Goossens est le directeur artistique du KVS, le Théâtre Royal Flamand de Bruxelles. En tant que personnalité avec un fort engagement social, il a fait du KVS un théâtre de ville contemporain qui porte une attention particulière à la diversité en Belgique ainsi qu'à la richesse culturelle partout dans le monde. Par exemple, à Bruxelles, le KVS travaille en étroite collaboration avec le Théâtre National. Depuis 2007, Jan Goossens coordonne le PASS (Performing Arts Summer School) en Palestine et organise chaque

De Stichting heeft aan een panel van personen met een verschillende achtergrond (media, politiek, economie, cultuur, sociaal werk, wetenschap) gevraagd om kandidaten voor te dragen voor de Prijs. Dit heeft een lijst met genomineerden opgeleverd, waaruit we de namen van de kandidaten selecteerden die minstens twee keer werden vermeld. Deze namen hebben we voorgelegd aan een eenendertigkoppige jury, die in juli samenkwam om de laureaat van 2013 te selecteren.

We hebben de eer en het genoegen onze negende Burgerschapsprijs uit te reiken aan **Jan Goossens**.

Jan Goossens is sinds 2001 artistiek leider van de Koninklijke Vlaamse Schouwburg in Brussel. Vanuit een grote maatschappelijke betrokkenheid heeft hij de KVS geleid naar een eigentijds stadstheater met een open oog voor de verscheidenheid in eigen land en de culturele rijkdom elders in de wereld. In Brussel werkt de KVS bijvoorbeeld nauw samen met het Théâtre National. Sinds 2007 coördineert Jan Goossens de PASS

année, depuis 2009, un festival de théâtre à Kinshasa.

Fadila Laanan, Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Égalité des Chances au sein du Gouvernement de la Communauté française, prononcera l'éloge de Jan Goossens.

Cette année, nous avons demandé à l'artiste Johan Tahon de réaliser la sculpture symbolisant le Prix de la Citoyenneté que nous sommes heureux d'offrir à notre lauréat.

Comme Fondation nous luttons contre l'exclusion des jeunes avec des actions qui visent entre autres à faire participer les jeunes à la construction d'une société plus solidaire et tolérante. Jan Goossens répond tout à fait au profil d'une personne œuvrant pour une société ouverte, tolérante et démocratique.

(Performing Arts Summer School) in Palestina en sinds 2009 organiseert hij jaarlijks een theaterfestival in Kinshasa.

Fadila Laanan, Minister van Cultuur, Audiovisuele Media, Gezondheid en Gelijke Kansen in de regering van de Franstalige Gemeenschap zal de laudatio uitspreken op de avond van de prijsuitreiking.

Dit jaar hebben we aan de kunstenaar Johan Tahon gevraagd om het kunstwerk te creëren dat symbool staat voor de Burgerschapsprijs en dat aan onze laureaat zal worden overhandigd.

Als Stichting zetten we ons in tegen de uitsluiting van jongeren via acties die er onder andere op gericht zijn om jongeren te laten meebouwen aan een meer solidaire en tolerante samenleving. Jan Goossens beantwoordt perfect aan het profiel van iemand die een open, tolerante en democratische samenleving nastreeft.



## LA FONDATION P&V DE STICHTING P&V

*Le Groupe P&V Assurances, né du mouvement coopératif, crée en 2000 la Fondation P&V et en est le mécène principal. Celle-ci agit en toute indépendance et s'est donné pour mission de lutter contre l'exclusion sociale des jeunes.*

*En se basant sur les principales valeurs de l'économie sociale, la Fondation met l'accent sur la participation active, l'autonomie, la solidarité et la responsabilité sociale des jeunes. En 2006, la Fondation P&V est reconnue comme Fondation d'utilité publique.*

*De Groep P&V Verzekeringen, die is ontstaan uit de coöperatieve beweging, richt in het jaar 2000 de Stichting P&V op en is er de hoofdsponsor van. De Stichting werkt in totale onafhankelijkheid en heeft zich tot taak gesteld de sociale uitsluiting van de jongeren te bestrijden.*

*Uitgaande van de voornaamste waarden van de sociale economie, legt de Stichting de nadruk op actieve participatie, zelfstandigheid en maatschappelijke verantwoordelijkheid van jongeren. In 2006 werd de Stichting P&V erkend als Stichting van openbaar nut.*



## Une Fondation au service des jeunes !

La Fondation P&V a fait de la lutte contre l'exclusion des jeunes son fer de lance. Elle entend accompagner les jeunes dans les divers aspects de la vie en société. Leur donner des outils appropriés et les impliquer activement constituent une aide précieuse pour mener leur barque dans le monde d'aujourd'hui.

L'objectif de la Fondation P&V est donc de mettre à la disposition des jeunes un arsenal de moyens sollicitant leurs compétences et leurs opinions. Elle s'attelle à éveiller les jeunes à la solidarité, à développer leur esprit citoyen en les amenant à exprimer leurs idées, à collaborer et à se respecter tout en les responsabilisant. Les jeunes étant les adultes de demain, le rôle de la Fondation P&V consiste à accroître leur chance d'épanouissement à travers des projets qu'ils plébiscitent directement et auxquels ils participent activement.

## Een Stichting in dienst van de jongeren!

De Stichting P&V heeft de strijd tegen de uitsluiting van de jongeren tot haar speerpunt gemaakt. Ze wil jongeren begeleiden in de verschillende aspecten van het maatschappelijk leven. Door hen de nodige kansen te geven en ze actief te betrekken, helpt ze hen om hun leven zelf in handen te nemen.

Het doel van de Stichting P&V is dus de jongeren een hele reeks middelen te verstrekken die hun talenten en overtuigingen aanspreken. Ze wil jongeren aanzetten tot solidariteit, hun burgerzin ontwikkelen door hen te helpen hun ideeën uit te drukken, samen te werken en elkaar te respecteren, en tevens hun verantwoordelijkheidszin aanscherpen. Omdat jongeren de volwassenen van morgen zijn, streeft de Stichting P&V ernaar hun kansen op ontplooiing te verhogen via projecten die zij zelf uitkiezen en waar ze actief aan deelnemen.





## L'intégration des jeunes exclus par le décrochage scolaire et le chômage

Depuis 2012, la Fondation P&V se penche sur deux problématiques actuelles et européennes : le décrochage scolaire et le chômage des jeunes.

Les jeunes sont les premières victimes de la vague de chômage qui frappe l'ensemble des pays de l'Union européenne, ses grandes villes et ses populations les plus défavorisées. Actuellement, 23,5% des jeunes en Europe se trouvent sans emploi. Dans certains pays et grandes villes, le chômage des jeunes monte jusqu'à 55%. Il frappe tous les jeunes, mais plus particulièrement les jeunes les moins qualifiés. En Belgique, un jeune sur huit quitte l'école secondaire sans diplôme, à Bruxelles même presque un jeune sur cinq. Ces problèmes constituent des causes importantes d'exclusion sociale.


Dans ce cadre, la Fondation P&V a lancé un programme combinant la recherche scientifique et l'action. Le programme a pour

## Integratie van jonge laaggeschoolden en werklozen

Sinds 2012 buigt de Stichting P&V zich over twee actuele en Europese problematieken: het vroegtijdig schoolverlaten en de jeugdwerkloosheid.

Jongeren zijn de eerste slachtoffers van de werkloosheidsgolf die Europa en haar grote steden en meest kwetsbare populaties treft. Momenteel zit 23,5% van de jongeren in Europa zonder werk. In sommige landen en grote steden loopt de jeugdwerkloosheid zelfs op tot 55%. Ze treft alle jongeren, maar de laagst gekwalificeerden het meest. In België verlaat één jongere op acht het secundair onderwijs zonder diploma, in Brussel is dat bijna één op vijf. Deze problemen vormen belangrijke oorzaken van sociale uitsluiting.

Daarom heeft de Stichting P&V een uitgebreid programma op touw gezet dat wetenschappelijk onderzoek combineert met concrete actie. Het programma heeft als doel om zowel beleidsmakers als terreinwerkers

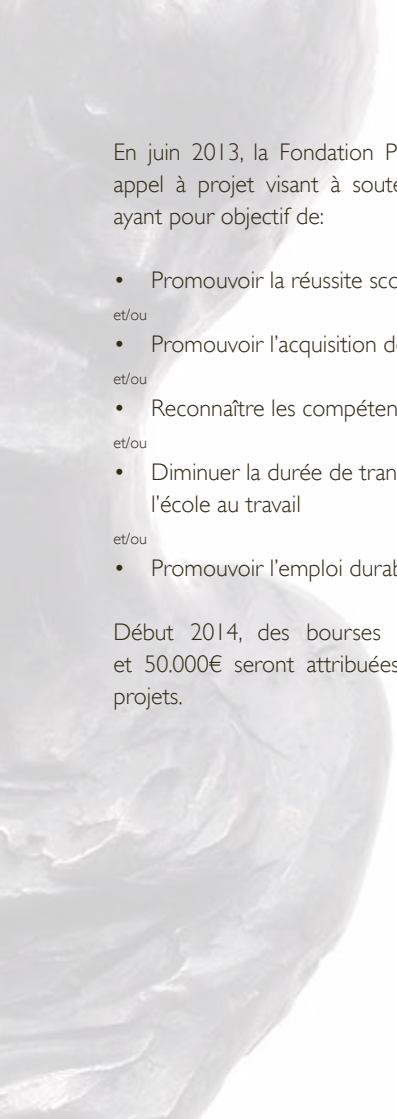


objectif d'inciter aussi bien les décideurs que les acteurs de terrain à développer de nouvelles mesures politiques et à initier des actions afin de lutter le plus efficacement possible contre le décrochage scolaire et le chômage des jeunes.

En 2012, la Fondation a recueilli les opinions scientifiques les plus récentes sur le sujet afin d'identifier les causes et les mécanismes du décrochage scolaire et du chômage des jeunes. Ces recherches sont rassemblées dans un ouvrage édité chez Lannoo Campus et Amsterdam University Press « Early school leaving & Youth unemployment » et ont été présentées les 7 et 8 mars 2013 au Parlement européen, en présence du Commissaire européen László Andor, de plusieurs ministres et représentants.

aan te zetten tot het ontwikkelen van nieuwe beleidsmaatregelen en het opstarten van acties om zo efficiënt mogelijk de strijd aan te gaan met vervroegd schoolverlaten en jeugdwerkloosheid.

In 2012 verzamelde de Stichting de meest recente wetenschappelijke kennis over de problematieken om een beter zicht te krijgen op de oorzaken en mechanismen van vroegtijdig schoolverlaten en jeugdwerkloosheid. Deze onderzoeken werden gebundeld in een boek dat werd uitgegeven bij Lannoo Campus en Amsterdam University Press « Early school leaving & Youth unemployment » en voorgesteld in het Europees Parlement op 7 en 8 maart 2013, in aanwezigheid van de Europese commissaris László Andor, verschillende ministers en belangrijke stakeholders.



En juin 2013, la Fondation P&V a lancé un appel à projet visant à soutenir les actions ayant pour objectif de:

- Promouvoir la réussite scolaire
- et/ou
- Promouvoir l'acquisition de compétences

et/ou

- Reconnaître les compétences acquises

et/ou

- Diminuer la durée de transition de l'école au travail

et/ou

- Promouvoir l'emploi durable des jeunes.

Début 2014, des bourses entre 10.000€ et 50.000€ seront attribuées aux meilleurs projets.

In juni 2013 heeft de Stichting P&V een projectoproep gedaan om acties te ondersteunen die het volgende doel voor ogen hebben:

- Schools succes te bevorderen

en/of

- Het verwerven van competenties te bevorderen

en/of

- De erkenning van verworven competenties te bevorderen

en/of

- De transitieperiode tussen onderwijs en arbeid te verkorten

en/of

- Duurzame tewerkstelling van jongeren te bevorderen.

Begin 2014 zullen beurzen tussen de 10.000€ en 50.000€ worden toegekend aan de beste projecten.

## Un Prix de la Citoyenneté porteur de valeurs

Pour souligner son idéal de citoyenneté, et lui donner davantage d'écho, la Fondation P&V organise annuellement son Prix de la Citoyenneté. Elle le décerne à des personnalités, initiatives ou organisations belges ou étrangères qui ont contribué de manière exemplaire à construire une société plus ouverte, démocratique et tolérante.

- Fadéla Amara (Ni Putes Ni Soumises) et Job Cohen (bourgmestre d'Amsterdam) ont été les premiers à recevoir le Prix de la Citoyenneté en 2005.
- En 2006, les lauréats étaient le chanteur, écrivain et artiste plasticien Wannes Van de Velde et le duo de réalisateurs Jean-Pierre et Luc Dardenne.
- La militante sénégalaise pour les droits de l'Homme Khady Koita, présidente du réseau européen pour la prévention et l'éradication des mutilations génitales féminines et auteur du livre Mutilée a reçu le Prix en 2007.
- C'est un duo féminin qui a été lauréat en 2008 : Jeanne Devos, activiste des droits de l'homme et fondatrice du National Domestic Workers' Movement (NDWM) et Simone Susskind, présidente d'Actions dans la Méditerranée.
- En 2009, ce sont deux associations belges qui ont été récompensées pour leur travail en faveur du dialogue interculturel et de l'éducation à la citoyenneté : Kif Kif et Les Territoires de la Mémoire.
- En 2010, c'est à nouveau un duo qui a reçu le prix pour leurs actions en faveur de la réinsertion des détenus. Jacqueline Rousseau a fondé en 1981 l'Adeppi (Atelier d'Education Permanente pour Personnes Incarcérées) et Guido Verschuere dirige depuis 30 ans la prison de Louvain avec une humanité et une attention exceptionnelles pour les détenus.
- En 2011 le prix de la citoyenneté a été attribué à Stéphane Hessel, diplomate, militant des droits de l'homme et auteur de « Indignez-vous ! », vendu à plus de 4 millions d'exemplaires dans le monde entier.
- En 2012, la Fondation P&V a remis son 8ème Prix de la Citoyenneté au Dr. Izzeldin Abuelaish, auteur du livre intitulé « Je ne haïrai point ».



- Fadéla Amara (Ni Putes Ni Soumises) en Job Cohen (burgemeester van Amsterdam) waren de eersten die in 2005 de Burgerschapsprijs in ontvangst mochten nemen.
- In 2006 waren de laureaten de zanger, schrijver en beeldend kunstenaar Wannes Van de Velde en het regisseursduo Jean-Pierre en Luc Dardenne.
- De Senegalese mensenrechtenactiviste Khady Koita, voorzitter van het Europees netwerk voor de afschaffing van de vrouwelijke genitale verminking en auteur van het boek "Verminkt", ontving de prijs in 2007.
- In 2008 waren twee dames laureaat: Jeanne Devos, mensenrechtenactiviste en oprichtster van de National Domestic Workers' Movement (NDWM) en Simone Süsskind, voorzitter van Actions dans la Méditerranée.
- In 2009 zagen twee Belgische organisaties zich beloond voor hun inspanningen ter bevordering van de interculturele dialoog en de sensibilisering van burgerzin: Kif Kif en Les Territoires de la Mémoire.
- In 2010 koos de jury voor een duo dat werd beloond voor zijn inspanningen voor de reïntegratie van gedetineerden. Jacqueline Rousseau richtte in 1981 Adeppi (Atelier d'Education Permanente pour Personnes Incarcérées) op en Guido Verschuere leidt al 30 jaar lang de gevangenis van Leuven op een humane manier.
- In 2011 werd de Burgerschapsprijs uitgereikt aan Stéphane Hessel, diplomaat, mensenrechtenactivist en auteur van 'Indignez-vous!' (Neem het niet!), waarvan wereldwijd meer dan 4 miljoen exemplaren werden verkocht.
- In 2012 heeft de Stichting P&V voor de achtste keer haar Burgerschapsprijs uitgereikt aan Dr. Izzeldin Abuelaish, auteur van het boek «Bruggen, geen muren».

## Een Burgerschapsprijs met oog voor waarden

Om haar ideaal van burgerzin te benadrukken en er meer weerklank aan te geven, organiseert de Stichting P&V jaarlijks haar Burgerschapsprijs. Deze wordt uitgereikt aan Belgische of buitenlandse personen, initiatieven of organisaties die op voorbeeldige wijze hebben bijgedragen tot een open, democratische en verdraagzame samenleving.



**2009**  
**Kif Kif & Les Territoires de la Mémoire**



**2010**  
**Jacqueline Rousseau & Guido Verschuere**



**2011**  
**Stéphane Hessel**



**2012**  
**Dr. Izzeldin Abuelaish**

## Un réseau européen de fondations de l'économie sociale

Afin de donner une dimension européenne à ses actions, la Fondation P&V est membre du Pôle Européen des Fondations de l'Economie sociale (PEFONDES) qui rassemble depuis 1999 des fondations soucieuses de promouvoir une démarche de transformation sociale au sein de l'Union Européenne. Aujourd'hui, PEFONDES développe de nouvelles synergies transnationales pour encourager l'innovation sociale, la citoyenneté active et l'entrepreneuriat social des jeunes.

## Een Europees netwerk van stichtingen van de sociale economie

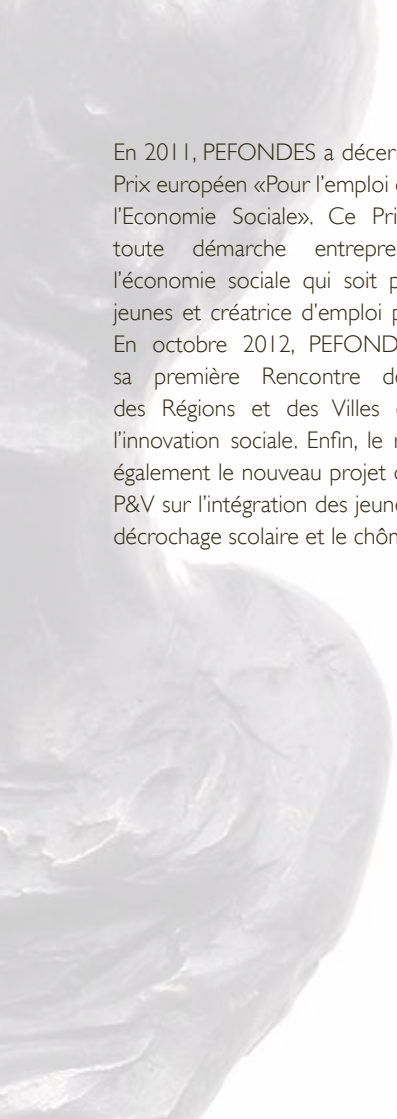
Om haar acties een Europese dimensie te geven, heeft de Stichting P&V zich aangesloten bij de Europese Pool van de Stichtingen van de sociale economie (PEFONDES) die sinds 1999 stichtingen verenigt die een sociale verandering binnen de Europese Unie willen teweegbrengen. PEFONDES is op zoek naar nieuwe transnationale synergieën om sociale innovatie, actief burgerschap en sociaal ondernemerschap van jongeren aan te moedigen.



En treize ans, PEFONDES a mené de nombreux projets soutenus par la Commission européenne, tant sur le plan du dialogue interculturel que sur celui de l'intégration sociale, économique et politique des jeunes.

De afgelopen tien jaar heeft PEFONDES tal van projecten geleid met de steun van de Europese Commissie, zowel op het vlak van economische en sociale integratie van jongeren als op het vlak van de interculturele





En 2011, PEFONDES a décerné son premier Prix européen «Pour l'emploi des jeunes dans l'Economie Sociale». Ce Prix récompense toute démarche entrepreneuriale dans l'économie sociale qui soit portée par des jeunes et créatrice d'emploi pour les jeunes. En octobre 2012, PEFONDES a organisé sa première Rencontre des Fondations, des Régions et des Villes d'Europe pour l'innovation sociale. Enfin, le réseau soutient également le nouveau projet de la Fondation P&V sur l'intégration des jeunes exclus par le décrochage scolaire et le chômage.

dialog. In 2011 reikte PEFONDES zijn eerste Europese Prijs uit "Voor de tewerkstelling van jongeren in de Sociale Economie". Deze Europese Prijs is een beloning voor ondernemerschapsinitiatieven in de Europese economie door en voor jongeren. Op 24 en 25 oktober 2012 organiseerde PEFONDES een ontmoeting tussen Europese stichtingen, regio's en steden over sociale innovatie. PEFONDES ondersteunt het nieuw project van de Stichting P&V over de integratie van jonge laaggeschoolden en werklozen.

LE LAURÉAT - DE LAUREAAT

# Jan Goossens

Interview réalisée par - Interview door Guido Fonteyn

Le KVS de Jan Goossens :

**« Un modèle unique qui n'a son pareil dans aucun autre théâtre de ville »**

**« Mon amour pour le théâtre m'a été transmis par ma mère, Lut Stroobants. Le dimanche après-midi, elle m'emmenait, à l'âge de six ou sept ans déjà, au «Koninklijk Jeugdtheater» du «Bourlaschouwburg» d'Anvers. Nous étions dans une petite loge. Le théâtre rassemblait toujours quatre à cinq cents personnes, avec qui nous formions une communauté éphémère. »**

**« Mon engagement politique m'a été transmis par mon père, Paul Goossens. Nous recevions à la maison de nombreuses personnalités importantes, qui se livraient à des débats passionnés. J'ai ainsi grandi en fréquentant des personnes comme Hugo Claus, Gerard Mortier, Guy Verhofstadt, Herman De Coninck. Tout cet environnement était incroyablement stimulant, tant sur le plan culturel que politique. J'en ai conservé une philosophie de vie activiste visant, tout comme mon père, à essayer de faire la différence au sein de la société dans son ensemble en me basant sur l'opposition et la révolte. »**



**De KVS van Jan Goossens:**

***‘Een uniek model dat in geen enkel stadstheater zijn gelijke kent’***

***‘Mijn liefde voor het theater kreeg ik van mijn moeder mee, Lut Stroobants. Zij bracht mij al als zes-,zevenjarige op zondagnamiddag naar het Koninklijk Jeugdtheater in de Bourlaschouwburg in Antwerpen. We zaten daar samen in een kleine loge. In de hele schouwburg waren telkens zo een vier-à vijfhonderd man present, met wie we een tijdelijke gemeenschap vormden.’***

***‘Mijn politiek engagement kreeg ik mee van mijn vader, Paul Goossens. Er kwamen allerlei belangrijke mensen bij ons over de vloer, en dan werd er gedebatteerd, en zo ben ik opgegroeid met mensen als Hugo Claus, Gerard Mortier, Guy Verhofstadt, Herman De Coninck. Die hele omgeving was ongelooflijk stimulerend, zowel cultureel als politiek. Ik heb er een activistische levenshouding aan overgehouden om, zoals mijn vader, vertrekkend vanuit oppositie en verzet het verschil proberen te maken in de hele, brede samenleving’.***

Des expressions comme « communauté éphémère » ou « philosophie de vie activiste » sont typiques de Jan Goossens, directeur du KVS de Bruxelles et lauréat du prix de la citoyenneté 2013, décerné par la Fondation P&V. Jan Goossens reçoit ce prix pour son engagement en Belgique et à l'étranger. Chez nous, il n'hésite pas à faire tomber les barrières communautaires, mais également les barrières entre riches et pauvres et entre Occident et Afrique. Il essaie ainsi d'amener le théâtre vers les gens, et non le contraire, grâce à une grande implication dans la société.

À Bruxelles, le KVS travaille par exemple en étroite collaboration avec le Théâtre National. Toutes les représentations sont proposées en plusieurs langues, avec surtitrage et traduction. Depuis 2009, Jan Goossens organise chaque année un festival de théâtre à Kinshasa et depuis 2007, il coordonne en Palestine la PASS (Performing Arts Summer School), qui propose un parcours de différents ateliers pour et en collaboration avec de jeunes artistes de scène palestiniens. Il n'en oublie pas pour autant son engagement politique : le KVS appelle notamment au boycott, à la cessation des investissements et à des sanctions contre Israël.

*(Notre entrevue a lieu dans le bureau épuré de Jan Goossens, qui évoque davantage une entreprise florissante que l'idée de la vie d'artiste, autrefois associée aux loges, salles, rideaux et ouvreuses, avec des bureaux désordonnés relégués aux arrière-salles. En bas, je connais le café austère où des trentenaires engagés ne perdent pas leur temps mais débattent passionnément et prennent des décisions dans une ambiance chaleureuse de cohésion. On peut découvrir ici le nouveau Bruxelles, non loin de la rue Dansaert et du café Flamingo. Ce nouveau visage de Bruxelles est une réalité, comme en témoigne le menu du café qui – à côté du sandwich houmous – propose un stoemp chicon saucisse, « ou boudin blanc au choix »).*

**Jan Goossens** a décroché un diplôme en philologie germanique (Anvers), un master en littérature et théâtre anglais (Louvain) et un bachelors en philosophie (Louvain). Il a passé six mois au University College of London dans le cadre du projet Erasmus et a suivi, durant l'année académique 2007-2008 – alors qu'il était déjà directeur du KVS –, un cours « Europe et Islam » (Louvain).

Il a débuté sa carrière en 1991 en tant que stagiaire dramaturge au Théâtre de la Monnaie à Bruxelles, sous la direction de Gerard Mortier et Bernard Foccroule. À propos de Gerard Mortier, il n'hésite pas à dire qu'il a réinventé la Monnaie et qu'il l'a « ouvert sur le monde ». C'est à cette période qu'il a commencé à nourrir une grande admiration pour le metteur en scène de théâtre américain Peter Sellars. Sellars pense que les arts doivent être liés aux « autres préoccupations du monde » et que le « théâtre doit cesser d'être nombriliste ». L'engagement de Sellars va très loin. Il a ainsi mis en scène « Don Giovanni » (Mozart) dans les quartiers défavorisés du Bronx en 1990. En 2004, il a fait monter sur la scène de deSingel dix-sept enfants réfugiés d'Anvers pour jouer « Les Héraclides » (Euripide). Sellars affirme également que les artistes ne doivent pas se contenter de créer de l'art, ils doivent faire partie d'une communauté : « le défi est de créer des œuvres qui s'intègrent à l'univers non artistique ».

Uitdrukkingen als 'tijdelijke gemeenschap' of 'activistische levenshouding' zijn tekenend voor Jan Goossens, directeur van KVS-Brussel en de laureaat van de burgerschapsprijs 2013, uitgereikt door de Stichting P&V. Jan Goossens krijgt de prijs omwille van zijn engagement in binnen-en buitenland, wat België betreft over de communautaire scheidingsmuur heen, maar ook over de muur tussen rijk en arm en de muur tussen het Westen en Afrika heen. Hij probeert op die wijze het theater naar de mensen te brengen, en niet andersom, en hij doet dit vanuit een grote maatschappelijke betrokkenheid.

Zo werkt in Brussel de KVS nauw samen met het Théâtre National. Alle voorstellingen verlopen meertalig, met bovenbetiteling en –vertaling. Sinds 2009 organiseert Jan Goossens elk jaar een theaterfestival in Kinshasa, en in Palestina coördineert hij sinds 2007 de PASS (Performing Arts Summer School), een parcours met workshops voor en met jonge Palestijnse podiumkunstenaars. Het politieke engagement wordt hierbij niet nagelaten, de KVS roept o.m. op tot een boycot, desinvestering en sancties tegen Israël.

*(Ons gesprek heeft plaats in het strakke bureau van Jan Goossens, dat meer verwijzingen oproept naar een goed lopend bedrijf dan naar dat artistieke rigide dat, vroeger vooral, in het theater samenhang met loges, zaaltjes en zalen, gordijnen en ouvreuses, de rommelige bureaus altijd ergens achteraan. Beneden ken ik het strenge café, waar geëngageerde dertigers geen tijd verliezen maar grondig debatteren en beslissingen nemen in een hartelijke sfeer van gelijkgezinden. Men ziet hier het nieuwe Brussel, met de Dansaertstraat niet ver vandaan en café Flamingo ook niet ver vandaan, dit Brussel bestàt, dit is het nieuwe Brussel, ook al omvat het menu in het café – naast een broodje humus - stoemp met witloof en worst, 'witte pens kan altijd').*

**Jan Goossens** haalde een diploma in de Germaanse Filologie (Antwerpen), een master in Engelse literatuur en theater (Leuven), een bachelor in de Filosofie (Leuven), verbleef zes maanden in het raam van het Erasmusproject aan het University College of London, en volgde in het academiejaar 2007-2008 – maar toen was hij al directeur van de KVS – een cursus 'Europa en Islam' (Leuven).

Hij startte zijn loopbaan in 1991 als stagiair-dramaturg in de Brusselse Muntscouwburg, onder Gerard Mortier en Bernard Focroule. Over Mortier zegt hij dat die de Munt heruitgevonden heeft, en de Munt 'bij de wereld heeft betrokken'. Uit die periode stamt ook zijn grote bewondering voor de Amerikaanse theaterregisseur Peter Sellars. Sellars was van mening dat de kunsten verbonden moeten zijn 'met andere bezigheden in de wereld', en dat 'theater moet ophouden over zichzelf te gaan'. Sellars's engagement gaat erg ver: Zo plaatste hij 'Don Giovanni' (Mozart) in 1990 in de arme achterbuurten van de Bronx, en zette hij in 2004 in deSingel met 'Childres of Heracles' (Eurypides) zeventien Antwerpse vluchtelingenkinderen mee op het toneel. Van Sellars is ook de uitspraak dat kunstenaars meer te doen hebben dan kunst creëren, zij moeten deel uitmaken van een gemeenschap, 'de uitdaging is kunst maken die deel uitmaakt van iets dat geen kunst is'.



En 1994, Jan Goossens devient assistant-directeur du chorégraphe Wim Vandekeybus, qu'il désigne avec ferveur comme le grand réinventeur du théâtre de chez nous. Durant cette période, il seconde les productions de Sellars, Vandekeybus, etc. à travers le monde et devient de plus en plus convaincu que s'il doit rester en Belgique, cela ne sera possible que dans la ville internationale de Bruxelles, raison pour laquelle il s'y installe par la suite.

La période KVS débute en 1999, d'abord comme dramaturge (1999-2001) puis comme directeur à partir de 2001.

*« Au départ, j'étais à la Bottelarij de Molenbeek parce que le KVS avait besoin d'une rénovation urgente du côté de la rue de Laeken, explique Jan Goossens, et cela a duré jusqu'en avril 2006. »*

*« Cette première saison à Molenbeek a été une catastrophe. Molenbeek était un quartier trop dangereux, le public habituel du KVS ne voulait pas s'y rendre, nous n'avions pas encore de nouveau public et le KVS était en proie à des problèmes financiers. Nous savions intuitivement que le répertoire flamand classique tel que proposé par le KVS à l'époque n'était plus en phase avec la réalité de Bruxelles. Nous devons diminuer le nombre d'acteurs flamands. Nous devons créer un nouveau KVS, un vrai théâtre de ville. Ce fut donc un choix intentionnel, même s'il a fallu un certain temps pour convaincre notre conseil d'administration. »* Jan Goossens insiste sur le fait que dans ce renouveau, il a pu compter sur le soutien indéfectible de ses dramaturges, Hildegard De Vuyst et Ivo Cuyt.

***« Les villes interagissent non seulement avec la nation, mais également avec un continent, avec le monde. Le local, le national et le global forment trois registres présents et interdépendants dans chaque ville, surtout dans une capitale aux multiples facettes comme Bruxelles. »***

Lorsque Jan Goossens, après cinq années difficiles à Molenbeek, revient avec son équipe dans un KVS entièrement rénové au centre de Bruxelles, il ne veut plus renouer avec la tradition. De Molenbeek, il emmène avec lui ses contacts marocains et autres, mais il va plus loin encore – tout part de la ville – : *« Le Congo et la Palestine ne commencent en effet pas là-bas pour nous, mais ici, respectivement dans les communautés africaines et arabes de Bruxelles »*, et de cette manière, *« on peut donner forme à une nation où les citoyens ayant des racines variées cohabitent »*. En pratique, cette réflexion de principe se concrétise par une collaboration avec des artistes bruxellois (et autres) allophones, comme les « Maroxellois » Ben Hamidou et Sam Touzani, Mohammed Allouchi et ses « Voyageurs sans bagages », ou Saïd Jaafari – mais aussi avec Green Light, groupe informel d'artistes bruxellois d'origine africaine –, et bien d'autres encore. Jan Goossens et ses collaborateurs restent à la recherche de nouveaux talents et se tournent ainsi vers la Palestine et le Congo *« car ces deux endroits sont le symbole de l'ancien et du nouveau colonialisme qui colore Bruxelles aujourd'hui »*.



In 1994 werd Jan Goossens assistent-directeur bij choreograaf Wim Vandekeybus, die hij met veel nadruk aanwijst als de grote vernieuwer van het theater bij ons. In die periode assisteerde hij wereldwijd bij producties van Sellars, Vandekeybus e.a., en daarbij groeide ook de overtuiging dat als hij in België bleef, dit enkel in het internationale Brussel kon zijn, en daarom vestigde hij zich in Brussel.

In 1999 begon de KVS-periode, eerst als dramaturg (1999-2001), vanaf 2001 als directeur.

*'Vanaf dag één zat ik in de Bottelarij in Molenbeek, omdat de KVS aan de Lakensestraat dringend aan renovatie toe was', zegt Jan Goossens, 'en dat zou duren tot april 2006.'*

*'Dat eerste seizoen in Molenbeek was een rampseizoen. Molenbeek was te gevaarlijk, het bestaande publiek van de KVS kwam niet naar Molenbeek, wij hadden nog geen nieuw publiek, en de KVS worstelde met financiële problemen. Intuïtief voelden wij aan dat het klassieke Vlaamse repertoire, zoals dat door de KVS werd gespeeld, niets met de realiteit van Brussel had te maken. Wij moesten het aantal Vlaamse acteurs afbouwen. Wij moesten een nieuwe KVS maken, een echt stadstheater. Dat was een bewuste keuze, al heeft het wat tijd gekost om onze raad van bestuur daarvan te overtuigen'. Met veel nadruk zegt Jan Goossens dat hij bij de vernieuwing bijzonder werd gesteund door zijn dramaturgen, Hildegard De Vuyst en Ivo Cuyt.*

***'Steden interageren niet alleen met de natie, maar ook met een continent, met de wereld. Het lokale, het nationale en het globale vormen drie registers die in elke stad voorkomen en op elkaar inwerken, zeker in een multiple hoofdstad als Brussel.'***

Als Jan Goossens met zijn team na vijf moeilijke jaren in Molenbeek terugkeert naar een compleet gerenoveerde KVS-schouwburg in Brussel wil hij niet meer naar de traditie terug. Uit Molenbeek brengt hij zijn Marokkaanse en andere contacten mee, en nog meer dan dat – alles vertrekt vanuit de stad – *'Congo en Palestina beginnen voor ons immers niet ginder, maar hier, respectievelijk in de Afrikaanse en Arabische gemeenschappen van Brussel', en op deze wijze 'kan vorm worden gegeven aan een natie waarin burgers samenleven van wie de wortels elders liggen'*. In de praktijk zal deze principiële overweging aanleiding geven tot samenwerking met anderstalige Brusselse (en andere) artiesten, zoals de 'Maroxellois' Ben Hamidou en Sam Touzani, Mohammed Allouchi en zijn 'Voyageurs sans bagages', of een Saïd Jaafari – maar evengoed met Green Light, informele groep Brusselse artiesten van Afrikaanse oorsprong en anderen. Jan Goossens blijft met zijn medewerkers op zoek naar nieuw talent, en komt op deze wijze terecht in Palestina en in Congo, *'omdat beide plekken symbool staan voor oud en nieuw kolonialisme dat Brussel vandaag mee kleurt'*.

Résultat : un « léger penchant pour un théâtre plutôt physique où la langue ne constitue pas un obstacle » (comme le mentionne la déclaration de politique), même si les acteurs néerlandophones comme Josse De Pauw et Ruud Gielens ont toujours leur place au KVS.

Tout cela se ressent clairement dans le programme de la saison 2013-2014 (bien entendu en trois langues), en particulier dans l'introduction de ce programme. On peut y lire que « le KVS de Bruxelles se veut être un havre de paix pour des rencontres uniques, des discussions fragiles, des propositions et représentations audacieuses et parfois dangereuses. Chaque voix revêt la même importance, que vous soyez jeune ou vieux, néerlandophone ou francophone, pauvre ou riche, Africain, Européen ou Palestinien ».

Et également : « Nous sommes convaincus que notre avenir est trop important que pour l'abandonner à nos politiciens, économistes ou journalistes. (...) Quel est l'avenir de cette ville dans laquelle nous vivons et travaillons, et pour laquelle trop peu de décideurs osent faire preuve d'une vision audacieuse face aux énormes défis culturels, sociaux et écologiques ? (...) Certains diront que ces questions n'ont rien d'artistique. Au KVS, nous pensons que le regard posé par les artistes sur ces questions est indispensable. » On peut également lire que le KVS opte pour un modèle unique « qui n'a son pareil dans aucun autre théâtre de ville », que le KVS ne se base pas « sur la vision d'un metteur en scène-intendant ou d'une troupe, ni sur le répertoire occidental traditionnel ».

Non. Le KVS choisit des « projets artistiques osés qui créent de nouvelles perspectives sur la forme et le fond pour une ville complexe et fascinante » et « il ne faut pas être visionnaire pour constater qu'un théâtre de ville à Bruxelles se trouve chaque jour avec un pied à Kinshasa et à Rammalah ».

Ou : « Les personnes présentes dans nos salles sont aussi importantes que celles qui sont sur scène. »

Que ceux qui ne voient en cela que des considérations théoriques se détrompent, pour preuve : le projet « Tok Toc Knock », une sorte d'étude artistique appliquée. Pendant la saison 2012-2013, une dizaine d'artistes ont vécu et travaillé neuf mois durant à trois endroits différents de Bruxelles (la Cité Modèle, Saint-Josse-ten-Noode et le quartier européen). Ils ne s'y sont pas rendus avec des productions bien rôdées, que du contraire, ils souhaitaient apprendre du quartier, de ses habitants qui lui donnent sa couleur, y compris des autres artistes. L'objectif est, à terme, d'ouvrir de nouvelles perspectives, de mieux comprendre la ville et de concrétiser tout cela par la suite.

Dans le même esprit, le KVS souhaite investir davantage au Congo et en Palestine dans un avenir proche. « Ces pays ne peuvent pas être sauvés sans culture. Nous y faisons notre travail », précise Jan Goossens.

Dit alles heeft geleid naar *'een lichte voorliefde voor eerder fysiek theater waarin taal geen obstakel vormt'* (zo staat in de beleidsverklaring), al zijn in de KVS Nederlandstalige acteurs als Josse De Pauw en Ruud Gielens al evengoed thuis. Dit alles blijkt overduidelijk uit het (vanzelfsprekend drietalig) seizoenprogramma 2013-2014, en vooral uit de inleiding op dit programma. Daarin staat dat *'de KVS in Brussel de veilige thuishaven wil zijn voor unieke ontmoetingen, fragiele gesprekken, dappere en soms onveilige voorstellingen en verbeeldingen. Iedere stem weegt even zwaar, of je jong bent of oud, Nederlandstalig of Franstalig, arm of rijk, Afrikaan, Europeaan of Palestijn'*.

En verder: *'Wij zijn ervan overtuigd dat onze toekomst te belangrijk is om haar over te laten aan onze politici, economen of journalisten. (...) Wat is de toekomst van deze stad waarin wij leven en werken, en waarin te weinig beleidsmakers blijf geven van een gedurfde visie op de enorme culturele, sociale en ecologische uitdagingen? (...) Sommigen zullen zeggen dat dit geen artistieke vragen zijn. In KVS vinden we dat het vragen zijn waarvoor de input van artiesten onontbeerlijk is'. Verder wordt nog gezegd dat de KVS kiest voor een uniek model 'dat in geen enkel stadstheater zijn gelijke kent', dat in de KVS niet wordt vertrokken 'van de visie van een regisseur-intendant of van een spelersensemble, noch van een vertrouwdheid met het westerse repertoire'.*

Nee. De KVS kiest voor *'gedurfde artistieke projecten die inhoudelijk en vormelijk nieuwe perspectieven (creëren) voor een complexe en fascinerende stad' – en 'men hoeft daarbij geen visionair te zijn om vast te stellen dat een stadstheater in Brussel ook iedere dag met één been in Kinshasa en Rammalah staat'.*

Of: *'Wie in onze zalen zit, is even belangrijk als wie op het podium staat'.*

Wie hier nu alleen maar theoretische beschouwingen in ziet, hij (of zij) doolt, wat – bij wijze van voorbeeld – blijken kan uit het project 'Tok Toc Knock', een vorm van toegepast artistiek onderzoek. Daarvoor gingen tijdens het seizoen 2012-2013 een tiental artiesten gedurende negen maanden leven en werken op drie verschillende plekken in Brussel (de Modelwijk, Sint-Joost-ten-Node en de Europawijk). Zij gingen daar niet naartoe met klaargestoomde producties, eerder andersom, zij wilden leren van de wijk, van de bewoners die haar kleur gaven, andere artiesten inbegrepen. De bedoeling is om op termijn zo tot nieuwe inzichten te komen, de stad beter te begrijpen, en met die nieuwe inzichten later iets te doen.

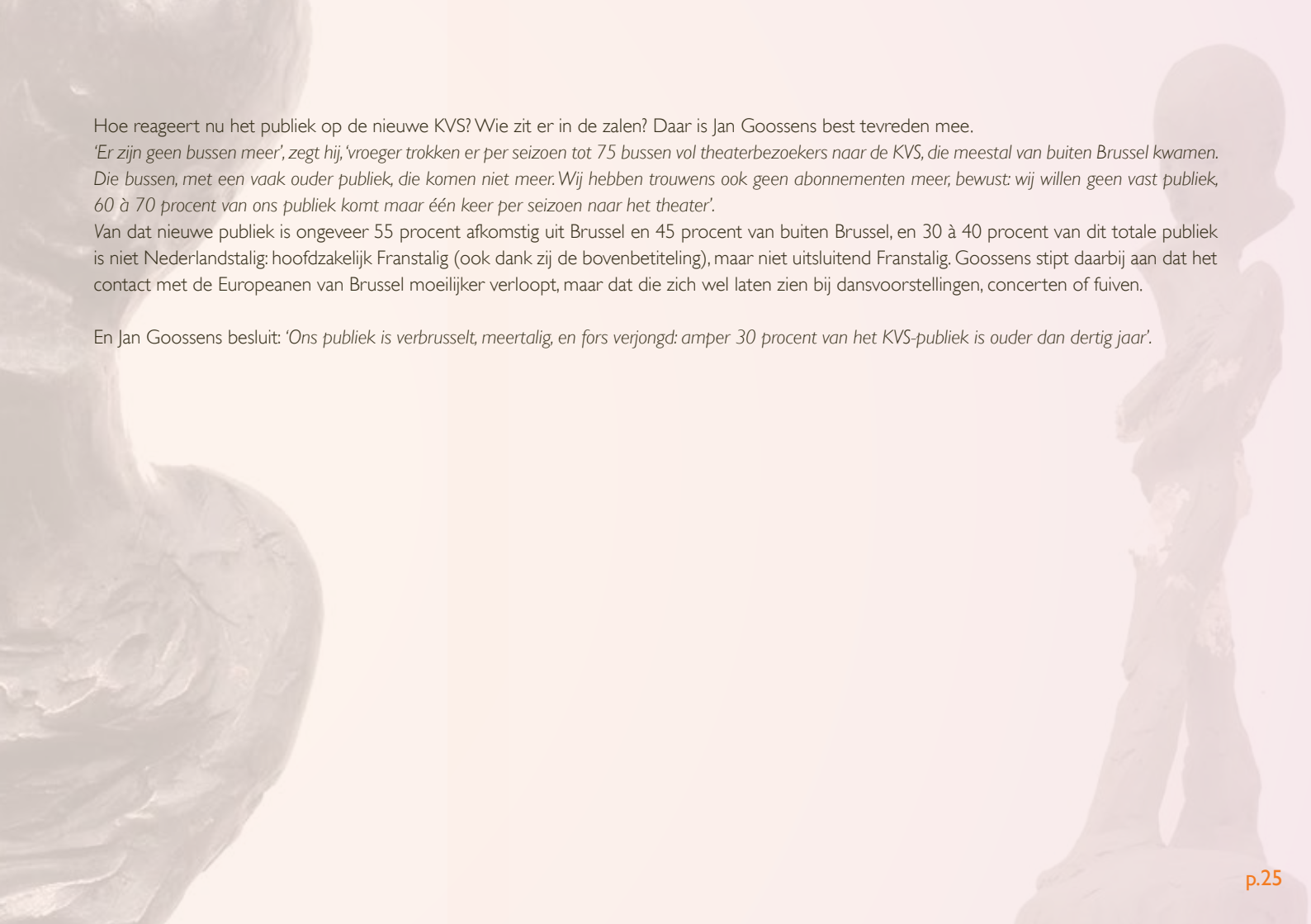
In dezelfde geest wil de KVS in de nabije toekomst nog meer investeren in Congo en in Palestina. *'Dit zijn landen die niet gered kunnen worden zonder cultuur. Wij doen daar ons werk'*, zegt Jan Goossens.

Comment réagit le public à ce nouveau KVS ? Qui peut-on croiser dans les salles ? Ce point réjouit particulièrement Jan Goossens.

*« Il n'y a plus de bus, dit-il. Avant, 75 bus remplis de spectateurs, venus pour la plupart de l'extérieur de Bruxelles, se rendaient chaque saison au KVS. Ces bus, qui transportaient généralement un public plus âgé, ne viennent plus. Nous n'avons d'ailleurs plus d'abonnements, un choix délibéré : nous ne voulons pas de public fixe, 60 à 70 % de notre public ne se rend au théâtre qu'une fois par saison. »*

Dans ce nouveau public, environ 55 % des gens sont originaires de Bruxelles et 45 % de l'extérieur de la ville, et 30 à 40 % de ce public total ne sont pas néerlandophones : il s'agit principalement de francophones (notamment grâce au surtitrage), mais pas uniquement. Goossens mentionne en passant que le contact avec les Européens de Bruxelles est difficile, mais qu'ils se montrent toutefois aux spectacles de danse, concerts et autres fêtes.

Et Jan Goossens conclut : *« Notre public est bruxellisé, multilingue et nettement plus jeune : seuls 30 % du public du KVS ont plus de trente ans. »*



Hoe reageert nu het publiek op de nieuwe KVS? Wie zit er in de zalen? Daar is Jan Goossens best tevreden mee.

*'Er zijn geen bussen meer', zegt hij, 'vroeger trokken er per seizoen tot 75 bussen vol theaterbezoekers naar de KVS, die meestal van buiten Brussel kwamen. Die bussen, met een vaak ouder publiek, die komen niet meer. Wij hebben trouwens ook geen abonnementen meer, bewust: wij willen geen vast publiek, 60 à 70 procent van ons publiek komt maar één keer per seizoen naar het theater'.*

Van dat nieuwe publiek is ongeveer 55 procent afkomstig uit Brussel en 45 procent van buiten Brussel, en 30 à 40 procent van dit totale publiek is niet Nederlandstalig: hoofdzakelijk Franstalig (ook dank zij de bovenbetiteling), maar niet uitsluitend Franstalig. Goossens stipt daarbij aan dat het contact met de Europeanen van Brussel moeilijker verloopt, maar dat die zich wel laten zien bij dansvoorstellingen, concerten of fuiven.

En Jan Goossens besluit: *'Ons publiek is verbrusselt, meertalig, en fors verjongd: amper 30 procent van het KVS-publiek is ouder dan dertig jaar'.*

## LES MEMBRES DU JURY - DE JURYLEDEN

### Josse Abrahams

Responsable communication Fondation Roi Baudouin  
Communicatieverantwoordelijke-persrelaties Koning Boudewijnstichting

### Marc Beaujean

Membre du Comité de Direction du Groupe P&V  
Lid van het Directiecomité van de Groep P&V

### Frédéric Bovesse

Directeur Service commun de médiation à la Wallonie et à la FWB  
Directeur Ombudsdienst Wallonië en Franstalige gemeenschap

### Naima Charkaoui

Directrice du Forum des Minorités  
Directrice Minderhedenforum

### Jean-Claude Daoust

Administrateur-Délégué de DAOUST s.a.  
Gedelegeerd Bestuurder DAOUST n.v.

### Jean De Brueker

Secrétaire Général Adjoint du Centre d'Action Laïque  
Adjunct-Secretaris-Generaal Centre d'Action Laïque

### Jean-Luc De Meulemeester

Professeur ULB (Université Libre de Bruxelles)  
Professor ULB (Université Libre de Bruxelles)

### Alexis Deswaef

Président de la Ligue des Droits de l'Homme  
Voorzitter Liga voor Mensenrechten (Franstalig)

### Jozef De Witte

Directeur Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme  
Directeur Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding

### Mark Elchardus

Président Fondation P&V  
Voorzitter Stichting P&V

### Guido Fonteyn

Journaliste - Journalist

### Marc Frederix

Directeur Marketing Loterie Nationale  
Directeur Marketing Nationale Loterij

### Gie Goris

Rédacteur en chef Mo\* Magazine  
Hoofdredacteur Mo\* Magazine

### Philippe Hensmans

Directeur Amnesty International Belgique Francophone  
Directeur Amnesty International België (Franstalig)

### Michel Jadot

Président de l'Union Nationale des Mutualités Socialistes  
Voorzitter de l'Union Nationale des Mutualités Socialistes

### Jean-Yves Kitantou

Président Jeunes CDH  
Voorzitter jong CDH

### Bert Kruisnans

Chroniqueur et présentateur  
Redacteur en presentator

### Guy Peeters

Président Nationaal Verbond van Socialistische Mutualiteiten  
Voorzitter Nationaal Verbond van Socialistische Mutualiteiten

### Guy Redig

Docent VUB (Vrije Universiteit Brussel)  
Docent VUB (Vrije Universiteit Brussel)

### Joris Smeets

Collaborateur au sein de la FOV - Medewerker FOV  
(Fédération des organisations de travail de développement populaire)  
(Federatie van organisaties voor Volksontwikkelingswerk)

### Jacques Smits

Directeur de l'asbl Les Territoires de la Mémoire  
Directeur vzw Les Territoires de la Mémoire

### Marnic Speltdoorn

Administrateur délégué Fondation P&V,  
Gedelegeerd bestuurder Stichting P&V

### Anneke Stoffels

Journaliste De Verzekeringswereld/ Le Monde de L'Assurance

### Daniel Van Daele

Secrétaire Fédéral de la FGTB  
Federaal Secretaris FGTB (ABVV)



## Fons Van Dyck

Directeur de Think/BBDO

Directeur Think/BBDO

## Frank Van Massenhove

Président SPP Sécurité sociale

Voorzitter FOD Sociale Zekerheid

## Georges Vercheval

Vice-président Culture & Démocratie

Ondervoorzitter Culture & Démocratie

## Hilde Vernailen

Président du Comité de Direction Groupe P&V

Voorzitter van het Directiecomité P&V Groep

## Bernadette Wynants

Président du Conseil d'Administration RTBF

Voorzitter van de Raad van Bestuur RTBF

## Walter Zinzen

Journaliste - Journalist

## Mirjam Zomersztajn

Coordinatrice, Programme « Un pont entre deux mondes  
» au sein de La Monnaie

Coördinatrice Sociaal programma "Een Brug tussen twee  
Werelden" Koninklijke Muntchouwborg



## L'ÉLOGE - DE LAUDATIO

### Fadila Laanan

*Ministre de la Culture et de l'Audiovisuel de la Communauté française depuis juillet 2004, Fadila Laanan est en charge de deux compétences supplémentaires depuis juillet 2009, puisqu'elle est désormais Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Égalité des chances de la Communauté française.*

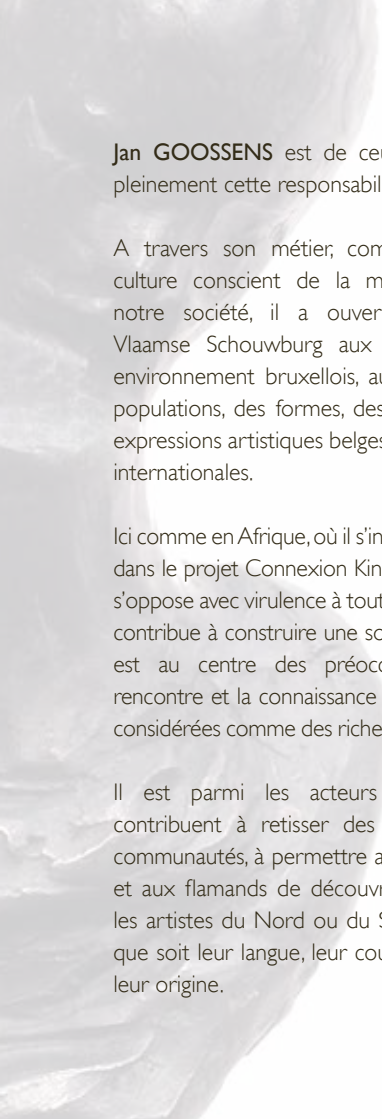
*Fadila Laanan is sinds juli 2004 Minister van Cultuur en Audiovisuele Media van de Franstalige Gemeenschap. Sinds juli 2009 heeft zij twee bijkomende bevoegdheden en is zij thans Minister van Cultuur, Audiovisuele Media, Gezondheid en Gelijke Kansen in de Regering van de Franstalige Gemeenschap.*

Dans notre démocratie, l'Etat est le garant d'une citoyenneté partagée, respectueuse des identités et des convictions de chacun. Son rôle consiste à créer les conditions du vivre ensemble, et à garantir l'égalité des chances, des droits sociaux, éducatifs, économiques et culturels de toute personne résidant sur notre territoire.

Ces principes et ces objectifs nous responsabilisent en tant que citoyennes et citoyens vivant en Belgique, mais aussi en qualité de citoyens européens et du monde. Il nous appartient de les mettre en œuvre, de les promouvoir et de les défendre.

In onze democratie zorgt de Staat voor een gedeeld burgerschap dat de identiteit en overtuiging van eenieder respecteert. De rol van de Staat bestaat erin omstandigheden te creëren waarin we kunnen samenleven en de gelijkheid van kansen, sociale, educatieve, economische en culturele rechten van iedereen die op ons grondgebied verblijft, te vrijwaren.

Deze principes en doelstellingen geven ons een verantwoordelijkheidsgevoel, niet alleen als burgers die in België wonen, maar ook als Europese en wereldburgers. Het is aan ons om ze uit te voeren, aan te moedigen en te verdedigen.



**Jan GOOSSENS** est de ceux qui assument pleinement cette responsabilité.

A travers son métier, comme passeur de culture conscient de la multiculturalité de notre société, il a ouvert le Koninklijke Vlaamse Schouwburg aux réalités de son environnement bruxellois, aux diversités des populations, des formes, des langages et des expressions artistiques belges, européennes et internationales.

Ici comme en Afrique, où il s'investit notamment dans le projet Connexion Kin, Jan GOOSSENS s'oppose avec virulence à tout repli identitaire. Il contribue à construire une société où l'humain est au centre des préoccupations, où la rencontre et la connaissance des altérités sont considérées comme des richesses et des atouts.

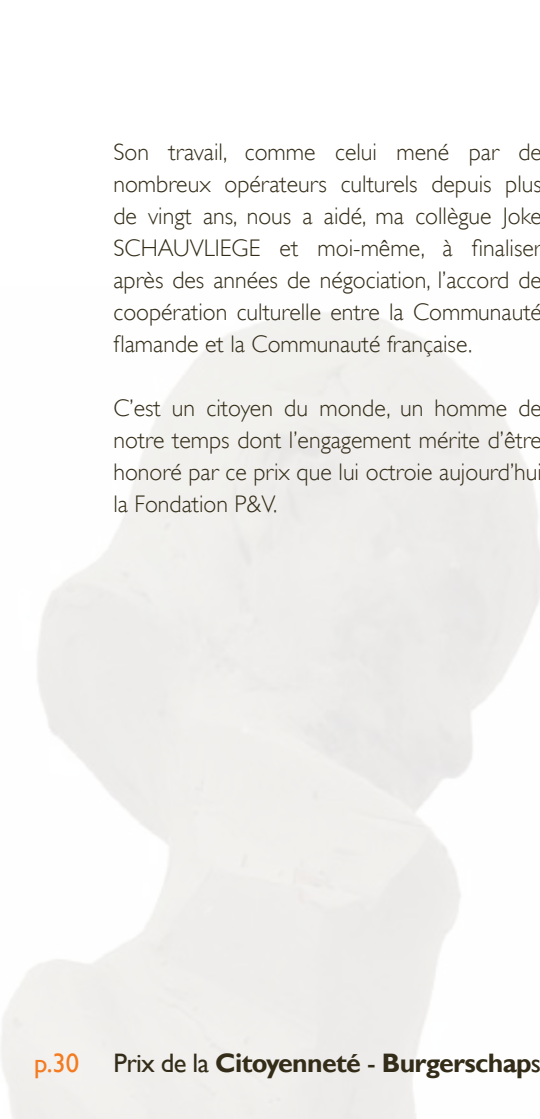
Il est parmi les acteurs artistiques qui contribuent à retisser des liens entre nos communautés, à permettre aux francophones et aux flamands de découvrir et d'apprécier les artistes du Nord ou du Sud du Pays quel que soit leur langue, leur couleur de peau ou leur origine.

**Jan GOOSSENS** is zo iemand die deze verantwoordelijkheid ten volle op zich neemt.

Via zijn beroep als cultuuroverdrager die zich bewust is van de multiculturaliteit in onze samenleving, heeft hij de Koninklijke Vlaamse Schouwburg opengesteld voor de realiteit van de Brusselse omgeving, de diversiteit van de bevolking, vormen, talen en Belgische, Europese en internationale artistieke expressies.

Zowel hier als in Afrika - waar hij zich inzet voor het project Connexion Kin - verzet Jan GOOSSENS zich hevig tegen elke vorm van terugtrekking in de eigen identiteit. Hij helpt mee een maatschappij te bouwen waarin de mens centraal staat, waarin het kennen en leren kennen van het anders-zijn beschouwd wordt als een rijkdom en een troef.

Hij is een van de artistieke spelers die bijdragen aan het herstellen van de relaties tussen onze gemeenschappen, er mee voor zorgen dat Franstaligen en Vlamingen de kunstenaars uit het noorden of zuiden van het land ontdekken en waarderen, ongeacht hun taal, huidskleur of afkomst.



Son travail, comme celui mené par de nombreux opérateurs culturels depuis plus de vingt ans, nous a aidé, ma collègue Joke SCHAUVLIEGE et moi-même, à finaliser, après des années de négociation, l'accord de coopération culturelle entre la Communauté flamande et la Communauté française.

C'est un citoyen du monde, un homme de notre temps dont l'engagement mérite d'être honoré par ce prix que lui octroie aujourd'hui la Fondation P&V.

Zowel zijn werk als dat van heel wat culturele spelers sinds meer dan twintig jaar heeft ons, mijn collega Joke SCHAUVLIEGE en mezelf, geholpen om na jaren onderhandelen het culturele samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse en Franse Gemeenschap af te ronden.

Hij is een wereldburger; een man van onze tijd. Zijn engagement verdient bekroond te worden met de prijs die de Stichting P&V hem vandaag toekent.

## L'ARTISTE - DE KUNSTENAAR

### Johan Tahon

**« Mes sculptures illustrent la condition de l'homme, un être qui cherche et qui pense. Il s'agit de sculptures qui touchent à l'essence de l'homme, reflètent ses pensées et tentent de les comprendre. »**

Cela fait déjà plus de vingt-cinq ans que Johan Tahon explore les formes humaines dans son œuvre. Celle-ci s'inscrit dans la lignée de Rodin, Brancusi, Lehmbruck, Minne, Giacommetti et Beuys.<sup>1</sup>

Les sculptures de Tahon représentent des « êtres », ou plus précisément des formes qui incarnent un état d'esprit, le reflet de la dimension spirituelle de l'homme. En travaillant fréquemment sur des silhouettes déformées tout en conservant le corps humain (ou un dérivé de celui-ci) comme modèle de base, l'artiste parvient à partager ses expériences avec le spectateur. À force de

**“Mijn beelden tonen de toestand van de mens als zoekend en nadenkend wezen. Het zijn sculpturen die het wezen raken van de mens, zijn denken weerspiegelen en er begrip voor trachten op te brengen.”**

Johan Tahon onderzoekt al meer dan vijftientwintig jaar de menselijke figuur. Het werk van Tahon ontwikkelt zich in de voetsporen van Rodin, Brancusi, Lehmbruck, Minne, Giacommetti, Beuys.<sup>1</sup>

De sculpturen van Tahon zijn 'wezens', het zijn vormen die een geestestoestand verbeelden, als het ware de geestelijke gedaanten van de mens. Door vaak te werken met vervormde gestalten maar tegelijk het menselijk lichaam of een afgeleide daarvan als grondvorm te behouden, kan de kunstenaar zijn ervaringen delen met de toeschouwer. Uit het zoeken en denken van de kunstenaar





© Jeroen Mylle

recherches et de réflexions, Tahon a produit une œuvre qui ouvre une porte vers un autre monde : celui de l'inconscient et de l'inconnu. L'artiste tâche de matérialiser cet « endroit » afin notamment de pouvoir y accéder; tel un voyant qui cherche à entrer en contact avec un monde parallèle. Ses sculptures mènent une vie de témoins immobiles. En les examinant, tout le monde a l'impression de se souvenir de quelque chose.<sup>2</sup>

Voici ce que déclare Tahon à propos de son œuvre : « Mes sculptures réfléchissent sur le monde ainsi que sur elles-mêmes. Elles sont en rapport avec la réalité, mais elles échangent également des pensées entre elles. Cette dichotomie, quelquefois représentée par une forme bicéphale, caractérise mes sculptures. [...] Mes sculptures illustrent la condition de l'homme, un être qui cherche et qui pense. Il s'agit de sculptures qui touchent à l'essence de l'homme, reflètent ses pensées et tentent de les comprendre. » Johan Tahon croit fortement aux liens qui unissent l'homme au monde, à l'univers.

vloeiën verschijningsvormen voort die getuigen van een andere wereld, de wereld van het onbewuste en het ongekende. De kunstenaar probeert deze 'plaats' vorm te geven en daardoor ook te bereiken, als een ziener die aanraking zoekt met een andere werkelijkheid. Zijn beelden leiden een leven als onbeweeglijke getuigen. Wanneer men een beeld van Tahon bekijkt, lijkt het alsof men zich iets herinnert.<sup>2</sup>

Tahon zegt over zijn werk: "Mijn sculpturen denken na over de wereld maar ook over hun eigen wezen. Ze staan in verbinding met de werkelijkheid, maar wisselen ook met zichzelf van gedachten. Deze tweespalt, soms uitgedrukt in een dubbelhoofdige vorm, is kenmerkend voor mijn sculpturen (...) Mijn beelden tonen de toestand van de mens als zoekend en nadenkend wezen. Het zijn sculpturen die het wezen raken van de mens, zijn denken weerspiegelen en er begrip voor trachten op te brengen." Johan Tahon gelooft sterk in de verbondenheid van de mens met de wereld, het universum.



Chaque œuvre de Tahon met en doute la possibilité d'une existence sigilière. La force extraordinaire avec laquelle ses sculptures placent tant leur créateur que le spectateur face à la réalité de la « condition humaine » témoigne d'un génie artistique unique.<sup>2</sup>

Elk werk van Tahon is doordrongen van twijfel aan een enkelvoudig bestaan. De buitengewone kracht waarmee het werk zowel de kunstenaar als de toeschouwer met de 'condition humaine' confronteert, getuigt van groots en oorspronkelijk kunstenaarschap.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Wim Van Mulders, kunsthistoricus/ historien de l'art  
<sup>2</sup> Dries Verstraete, kunsthistoricus/ historien de l'art





# Johan Tahon

*Né en 1965 à Menin (BE), Johan Tahon vit et travaille à Munkzwalm (BE) ainsi qu'à Istanbul (TR). Il a étudié l'art sculptural à l'Académie royale des Beaux-Arts (KASK) de Gand (BE).*

*Depuis 1994, Johan Tahon expose régulièrement en Belgique et à l'étranger. En 1996, il s'est fait remarquer par le curateur et directeur de musée le plus influent de Belgique, Jan Hoet (à qui l'on doit, entre autres, Documenta 9), lequel a permis à Tahon de rencontrer des artistes d'envergure internationale (notamment Luc Tuymans, Vito Acconci et Sam Taylor-Wood) à l'occasion de l'exposition « La porte rouge » (1996), saluée aux quatre coins du monde, qui s'est tenue au Musée d'art contemporain de Gand. Dès lors, Tahon a bénéficié du soutien sans faille de Hoet. Il a commencé à exposer ses sculptures dans plusieurs galeries et musées prestigieux d'Europe, seul ou en compagnie d'artistes tels*



*Johan Tahon werd geboren in 1965 in Mene (BE). Hij woont en werkt in Munkzwalm (BE) en Istanbul (TR). Hij studeerde beeldhouwkunst aan de Koninklijke Academie voor Schone Kunsten (KASK) in Gent (BE).*

*Sinds 1994 stelt Johan Tahon op regelmatige basis tentoon in België en in het buitenland. In 1996 werd hij opgemerkt door België's meest invloedrijke curator en museumdirecteur, Jan Hoet (o.a. Documenta 9), die het voor Tahon mogelijk maakte om in interactie te treden met kunstenaars van wereldniveau in de internationaal gerenommeerde tentoonstelling 'De Rode Poort' (1996) in het Gentse Museum voor Hedendaagse Kunst (met o.a. Luc Tuymans, Vito Acconci en Sam Taylor-Wood). Vanaf toen werd Tahon volledig ondersteund door Hoet en begon hij zijn werk tentoon te stellen in verschillende galeries en vooraanstaande musea*

qu'Ilya Kabakov, Günther Förg, Tony Cragg et Stephan Balkenhol.

Il a participé à quelques grandes expositions comme Beaufort01 (2003, Ostende, BE) et Lustwarande04 (2004, Tilburg, NL) et a présenté ses œuvres dans divers endroits tels que le ministère des Finances des Pays-Bas (La Haye, NL), la Gerhard Marcks Haus (2010, Brême, DE), l'Academia Belgica (Rome, IT), le jardin du palais de Topkapi (Istanbul, TR), le Kennedy Center for the Performing Arts (Washington DC, USA) ainsi que la Biennale d'Istanbul (TR).

Les sculptures de Tahon font en outre partie d'importantes collections publiques et privées comme celle du S.M.A.K. (Gand, BE), du M HKA (Anvers, BE), du Stedelijk Museum (Amsterdam, NL), du GEM et du Gemeentemuseum (La Haye, NL) ou du MARTa (Herford, DE). Sans oublier la Vanhaerents Art Collection (Bruxelles, BE), la collection de Sybil Sabanci (Istanbul, TR) et celle de la famille royale des Pays-Bas (Amsterdam, NL).

[www.johantahon.be](http://www.johantahon.be)

in Europa, solo of in combinatie met werk van kunstenaars als Ilya Kabakov, Günther Förg, Tony Cragg and Stephan Balkenhol.

Hij nam deel aan belangrijke tentoonstellingen als Beaufort01 (2003, Oostende, BE) en Lustwarande04 (2004, Tilburg, NL) en toonde zijn beelden op plaatsen als het Ministerie van Financiën (Den Haag, NL), het Gerhard Marcks Haus (2010, Bremen, DE), de Academia Belgica (Rome, IT), de voortuin van het Topkapi Paleis (Istanbul, TR), het Kennedy Center for the Performing Arts (Washington DC, USA) en de Biënnale van Istanbul (TR).

Tahons sculpturen maken bovendien deel uit van belangrijke publieke en private collecties zoals S.M.A.K. (Gent, BE), M HKA (Antwerpen, BE), Stedelijk Museum (Amsterdam, NL), GEM en Gemeentemuseum (Den Haag, NL), MARTa (Herford, DE), de Vanhaerents Art Collection (Brussel, BE), de collectie van Sybil Sabanci (Istanbul, TR) en de collectie van het Nederlandse Koningshuis (Amsterdam, NL).

[www.johantahon.be](http://www.johantahon.be)





**FOUNDATION P&V**

*emancipation participation  
citizenship solidarity*

Cette publication a été réalisée par  
la Fondation P&V à l'occasion de la remise du  
**Prix de la Citoyenneté 2013**

Bruxelles, mercredi 4 décembre 2013

**Fondation P&V**

Rue Royale 151 - 1210 Bruxelles

Tél : 02/250 91 24

Email : [fondation@pv.be](mailto:fondation@pv.be)

**[www.fondationpv.be](http://www.fondationpv.be)**



Deze publicatie werd uitgegeven  
door de Stichting P&V,  
ter gelegenheid van de uitreiking van de  
**Burgerschapsprijs 2013**

Brussel, woensdag 4 december 2013

**Stichting P&V**

Koningsstraat 151 - 1210 Brussel

Tel. : 02/250 91 24

E-mail : [stichting@pv.be](mailto:stichting@pv.be)

**[www.stichtingpv.be](http://www.stichtingpv.be)**